



莊麗華 編著

桃園市復興區

部落耆老生命史

出版單位

國史館臺灣文獻館
國史館
原住民族委員會

中華民國 107 年 11 月 印行

序／國史館

口述歷史 (Oral History) 是透過訪談與記錄，將口述的記憶 (經常也包含評論、詮釋) 加以整理，作為歷史研究史料，甚或歷史的一種歷史研究、書寫。歷史時期的臺灣原住民族並沒有發展成熟的系統化文字，對於族群的神話、起源、宗教、信仰、遷徙、文化、習俗等等，基本上是藉由口述、實踐的方式傳承的。因此，晚近所採用的口述歷史方法，對於建構原住民族歷史就相對地重要了。

桃園市復興區部落耆老生命史，是採訪了 10 位泰雅族紅香部落、力行部落、發祥部落及瑞岩部落的耆老，由他們口述自己的生命歷程及部落的遷徙軌跡。透過這些耆老的口述，可以了解部落的文人遷徙、部落轉變、傳統技藝、祭儀禮俗、土地領域、生態智慧及他們所經歷的重大歷史事件等等。這種透過受訪者述說建構自我以及外在世界，雖然不見得可以建構歷史的全貌，但卻可以具體地彌補歷史紀錄的不足。

本館自民國 103 年起與原住民族委員會、國史館臺灣文獻館合作進行「臺灣原住民族史專題研究」第三期 5 年計畫。本期預定出版 10 本專書，目前已陸續出版《Palihabasan- 布農族的神話與傳說》、《當代臺灣原住民族女性運動者群像》、《魯凱族好茶部落歷史研究》、《卡那卡那富部落史》、《排灣族 Padain 部落歷史研究》、《噶瑪蘭新社和立德部落歷史研究》、《布農族郡大社部落歷史研究》等 7 本書，其他 3 本亦將在本年底出版，對於台灣原住民歷史的重建自謂略盡了棉薄之力。欣聞此書即將出版，特為之序。

國史館館長

吳志森

謹誌

民國 107 年 11 月

序 / 原住民族委員會

原住民族委員會、國史館及國史館臺灣文獻館於民國 93 年起合作推動「臺灣原住民族史專題計畫」，歷經 10 餘年的時光共出版 23 本研究著作，內容包含重大歷史事件、部落遷移史、族群發展史、宗教發展史、族群傳統祭典等專題研究。從 103 年起開始以「部落史」為研究焦點，透過整合部落口述歷史及相關文獻資料，陸續辦理排灣族 Padain 部落、魯凱族好茶部落、布農族郡大社、噶瑪蘭族新社部落、卡那卡那富族及拉阿魯哇族等歷史研究，期待完整呈現原住民族文化歷史的全貌。

17 世紀以降，臺灣經歷不同政權統治，不同的政權體制，原住民族的習慣、文化、語言、信仰等也隨之改變。日治時期國家機器強制性的進入，政府以取得臺灣各項資源為目的，相較之下，原住民族遭受到的影響更為顯著，原住民族的部落認同強迫變成國家認同，政府為使原住民族順服，從語言、教育、農業等政策著手，限制原住民族傳統慣習。國民政府來臺以後，廣續推行山地行政政策，以達到山地行政之目標，60 年代族人意識到文化的流失對族群的影響，因此逐漸投入文化復振工作。

原住民族歷史文獻蒐集與考證需透過耆老們的「口述」，透過這些口述歷史為自己族群發聲，往往歷史的蒐集也需投入大量心力，而隨著時代演進，耆老年邁漸長，口述歷史的蒐集也顯得更為重要。耆老們經歷相同文化脈絡與空間，形成了共同的記憶，以各自為主體，透過不同的主觀敘事方式，產出不同的歷史內容，以彌補書寫歷史的不足。

《部落耆老口述生命史》一書付梓，蒐集部落耆老珍貴的口述歷史，提供讀者對於復興區各部落的耆老生命史有所瞭解，期待本書出版後能夠拋磚引玉，引領新

的研究方向與風潮，帶動更多原住民族人加入文獻史料紀錄工作，以保存泰雅族傳統知識與習俗。



原住民族委員會
COUNCIL OF INDIGENOUS PEOPLES

蔣經國
Ieyang. Parod

序 / 國史館臺灣文獻館

臺灣是個多元族群的社會，舊石器時代晚期，島上已經出現人類活動，歷經史前不同時期的發展，成為族群色彩最為多樣的南島語族，各自創造了璀璨的文化風貌。明末清初以來，以閩粵為主的漢人漸次入墾；晚近，若干山區成為旅遊名勝，吸引尋幽訪勝者的腳步，原住民族文化更能藉此散播，影響漢人社會。

有關臺灣原住民族的研究，始於日治初期，主要以人類學為範疇，在「東京人類學會」投入之下，吸引不少日本學者來臺研究，如入江英、鳥居龍藏、伊能嘉矩、森丑之助等，都為學界所熟知。入江英於 1896 年出版《臺灣蕃族圖繪》；鳥居龍藏研究以東臺灣為主，涵蓋民族學、體質人類學、語言學及考古學，影響甚大；伊能嘉矩先後出版《臺灣蕃人事情》、《臺灣蕃政誌》、《臺灣文化誌》等；森丑之助來臺改學原住民族語言，著有《臺灣蕃族志》與《臺灣蕃族圖譜》。其中，伊能嘉矩首先提出臺灣原住民族的分類體系，初步將臺灣原住民族分為「四群八族十一部」；日本學者和當時政府修改為「高砂九族」，即後來傳統九族所本，目前經正名者則有十六族。

此外，臺灣總督府為統治之需，於 1901 年成立「臨時臺灣舊慣調查會」，由岡松參太郎主持，研究臺灣住民固有習慣，亦有豐富的原住民族調查資料傳世，如佐山融吉《蕃族調查報告書》；小島由道、安原信二、河野喜六、小林保祥合著《蕃族慣習調查報告書》；岡松參太郎《臺灣蕃俗慣習研究》等，開啟研究臺灣原住民族先河。

原住民族因地理因素，由南而北，分散遼闊，孕育多元而豐富的生活樣貌，以及獨特性的文化特色。日治初期至今，學者繼起，不斷從事研究，但因經濟發展快速，以及都市化的衝擊，原住民族各個族群傳統文化的保存，已難以呈現當初的多

元風貌，並且容易被切割、錯置與忽略，甚至在現代化脈動過程中快速瓦解而流失，如不加速調查、記錄與研究腳步，許多彌足珍貴的歷史文化資產將隨著耆老的凋零而成絕響。經濟發展越成熟的國度，就越能體會傳統文化的珍貴性；臺灣在社會繁榮之餘，如何珍惜保存原住民族文化，就益感其迫切性。在漢人大量利用文字記錄呈現過去歷史時，相對於沒有文字的原住民族而言，該用何種方法表述其歷史？除了以文字、器物、遺址等方式外，傳說、宗教、傳統祭典均是呈現原住民族文化色彩豐富的方式。

原住民族委員會和本館為落實關懷本土文化，補強各原住民族史之深度與廣度，結合政府行政資源，自 2004 年起成立跨部會合作，藉由本館長期進行歷史文獻採集、整理、研究及推廣之經驗，共同推動「臺灣原住民族史專題計畫」，執行原住民族相關議題之研究。第三期合作計畫因國史館加入，更提升原住民族文化研究的格局與高度，共同為展現原住民族文化豐富性的立場來努力，期使本計畫之推展更臻完善。

本書從田野調查、文獻資料、報章雜誌與電視媒體資料的綜合整理，到訪談當年耆老們的記憶，口述採訪的過程應證了泰雅族復興區人文生命與歷史文化的變遷。採集研究過程聯結起部落耆老豐沛的生命旅程，也學習珍貴的文化知識傳承。

本館一向抱持以不同的角度發掘歷史、詮釋歷史，更鼓勵新一輩研究人才努力耕耘本土文化，本書之完成正是此一願景的具體實現。本項專題計畫中的每位作者不僅重視原住民族的歷史文化，也關注其未來發展，對於各相關議題均能秉持學術性之研究，輔以曉暢筆法，兼具雅俗共賞。值此付梓之際，謹綴數語，權為之序。

館長 張鴻銘 謹序
民國 107 年 11 月

序 / 作者

復興區的「部落耆老口述生命史」是經歷了 18 個月的田野調查、文獻收集、耆老訪談、聽寫整理、撰稿編輯、並經由學者教授們的多次嚴格審查指導後校訂完成，整體的訪談過程分為三階段，第一階段的文獻參考資料閱讀與擬定提問內容，第二階段的將現場錄音錄影與筆記的完整聽打與重點標註，第三階段的影像說明與圖表繪製與校訂編輯，都保持原始真實的撰寫與文獻比對原則。

復興區隸屬於桃園市，其中原住民部分幾乎全屬泰雅族，而泰雅族屬賽列克系統，泰雅族人對於「家族」的界定，是指一個家屋以及同住的成員；「家族名」則代表這個家屋所屬的屋主以及其內的全部成員。對無文字的傳統泰雅族人，過往的記憶主要靠著口耳相傳，傳唱延續祖先的智慧與生活經歷，書中的十位耆老都經歷過政權的轉換年代與動盪的歷史年代，有限的個人生命歷程編織成泰雅復興區的社會文化變遷，其中也融入在地族人伊凡諾幹的文史觀點「耆老生命史的綜合分析」與「重大歷史事件」，讓本書更具民族意義與文史探討的價值。

本書文字淺顯不同於一般學術論文的研究，因為地理環境的路途遙遠，耆老們的口述常常在執行採訪的過程中需要來回好幾趟，尤其復興區後山山路狹窄蜿蜒，研究與拍攝工作團隊非常辛苦，常常分成 2 組人馬搶在山中黑夜前趕路下山，前往石門水庫的仙島上的探訪更是要事先仔細喬好小船與物品，的確在時空的相較於現代進步的社會，讓人感觸到動亂時代的無奈與偏僻自然的空寂，耆老們都是約八、九十歲的老人家，歷經歲月的臉龐，深深植印在我印象中的是這些長者親切客氣的風度，談到心中深處，總能看到那閃爍的眼光下的滄桑，耆老們不怨天不尤人的聲音，一字一句的口述或許不是很完整卻是這原住民歷史上文化源流與其所衍生得獨特意涵，希望讀者藉由此書可以了解多元族群的認同與民族情感的凝聚是人類文明的美好願景。

林明福

目 錄

國史館館長	I
原住民族委員會主委	II
國史館臺灣文獻館館長	IV
作者	VI
第一章 緒論	1
第一節 計畫源起	3
第二節 研究方法與步驟	4
第三節 復興區部落與原鄉部落的關係與變遷	11
第二章 泰雅族的起源與遷徙	21
第一節 泰雅族的起源	22
第二節 遷徙過程	29
第三節 復興區部落歷史及地理環境概述	32
第三章 紅香部落耆老訪談紀錄	43
第一節 Iciro Silan Watan (李添福)	45
第二節 シギョウ (王木文)	67
第三節 Umas Iban (巫金菊)	82
第四章 力行部落耆老訪談紀錄	95
第一節 Watan Tanga (林明福)	96

目 錄

第五章 發祥部落耆老訪談紀錄.....	119
第一節 Wumao Keasu (高隆昌)	121
第二節 Bemam (陳榮貴)	141
第三節 Yagu Silan (林寶金)	162
第四節 Haro Tayax (李信國)	169
第六章 瑞岩部落耆老訪談紀錄.....	181
第一節 Masa Tohui (黃榮泉)	182
第二節 Sasun (黃正雄)	210
第七章 耆老生命史映現的歷史變遷.....	229
第一節 綜合分析.....	230
第二節 重大歷史事件.....	245
第三節 讓記憶彌補缺失的歷史.....	254
參考文獻.....	257

圖 目 錄

圖1 Msbtunux地理位置圖.....	5
圖2耆老部落、出生地、前／後山分布一覽表.....	10
圖3耆老基本資料表.....	10
圖4現今紅香部落衛星圖.....	12
圖5位於北港溪畔的紅香部落.....	13
圖6現今瑞岩、發祥部落衛星圖.....	15
圖7現今位於獨立台地上的瑞岩部落全貌.....	15
圖8從瑞岩國小校門鳥瞰瑞岩社唯一的街道.....	16
圖9現今力行部落衛星圖.....	17
圖10傳說中泰雅族的發源地Pinsbugan (賓斯布甘).....	23
圖11泰雅族內部分類圖.....	24
圖12泰雅族各系統族群分布圖.....	25
圖13泰雅族於大正7年(1918)之分布情形.....	28
圖14泰雅族古時三大領袖最早的遷徙路徑.....	30
圖15泰雅族的古時三大領袖之一Lkm Buta的遷徙路線.....	30
圖16泰雅祖古時復興鄉後山的祖先四兄弟之遷徙路線.....	31
圖17桃園市復興區各里部落一覽圖.....	34
圖18李添福自宅門前.....	45
圖19現今百吉隧道口.....	47
圖20李添福功在警政之獎牌.....	58
圖21李添福功績卓著之匾額.....	58
圖22李添福擔任保七總隊警察時期.....	59
圖23李添福擔任土審委員時期的日本考察.....	60
圖24李添福與愛努族合影.....	60
圖25李添福於萬國禱告會合照.....	61
圖26王木文自宅門前.....	67

圖27從阿姆坪碼頭眺望淹沒於石門水庫的卡拉社部落	71
圖28王木文在昔日中庄新村舊居前接受採訪	74
圖29過去造成觀音鄉大潭村鎬汙染的高銀化工	75
圖30王木文經歷大潭觀音拆建	79
圖31受鎬汙染的大潭移民新村，拆除後現今改建為大潭發電廠	80
圖32巫金菊自家客廳	82
圖33巫金菊鍾情於日本舞蹈	83
圖34巫金菊具有非常專業的泰雅族織布技巧	89
圖35臺灣基督長老教會嘎色鬧光輝教會	90
圖36巫金菊的學士證書	92
圖37林明福自宅	96
圖38林明福的姑媽李月嬌	102
圖39林明福與家人合照	103
圖40林明福與穆克禮牧師合照	106
圖41林明福主持樂信·瓦旦紀念公園的祈福式	106
圖42林明福習慣自己用糯米來釀造米酒準備祭典用	108
圖43林明福與部落原住民參加歌舞比賽	109
圖44林明福（右）與二弟Payas（左）合影	113
圖45高隆昌自宅門前	121
圖46爺亨部落	123
圖47位於臺北市山地會館現今的外觀	126
圖48部落公醫樂信·瓦旦	126
圖49高隆昌兒子高思源以駕駛沙灘車來採集水蜜桃	129
圖50高隆昌獲得甜度王殊榮	134
圖51三光里的彌榮吊橋	139
圖52陳榮貴自宅門前	141
圖53水蜜桃阿公於中國時報的報章報導	144
圖54農忙時期的收成情形	146
圖55耗資千萬建置的巴陵教會正門	151

圖56林寶金在羅浮小米園區	162
圖57林寶金的公公	164
圖58林寶金的婆婆林玉華溪口舊居現已荒蕪	166
圖59李信國自宅門前	169
圖60李信國與妻子Upah Tana拍攝的結婚紀念照	175
圖61黃榮泉在仙島自宅門前	183
圖62黃榮泉的父親Tohui Hola	184
圖63日本警察新聞刊載表揚原藤太郎生前事蹟	193
圖64角板山青年團員於1925年台灣神社前合照	201
圖65 Masa Tohui（黃榮泉）年輕時開墾的照片	205
圖66仙島樂園盛行時所販售之明信片	206
圖67仙島樂園當時舞場的排演情形	206
圖68黃榮泉的家族照片	207
圖69黃榮泉（後方）與自己的子女	207
圖70基國派教堂	208
圖71黃榮泉榮獲第十四屆全球文化藝術薪傳獎	209
圖72黃正雄自宅門前	210
圖73鐵絲陷阱卡樺	220
圖74安裝飛叉	220
圖75流籠	222
圖76竹箕背帶	225
圖77竹箕套頭帶	225
圖78黃恩典嫂嫂帶領學校協會於屋外彩繪之壁畫	226
圖79蕃人的水田耕作	232
圖80角板山蕃童教育所	234
圖81長谷川臺灣總督より賜りたる日章旗	236
圖82蔣中正巡視角板山	247
圖83林瑞昌與高啟順及友人於角板山賓館前合影	247

國家圖書館出版品預行編目 (CIP) 資料

桃園市復興區部落耆老生命史 / 莊麗華編著. -- 初版.
-- 南投市：國史館臺灣文獻館；臺北市：國史館；新
北市：原住民族委員會，民107.11

面； 公分

ISBN 978-986-05-7472-2(平裝)

1.歷史 2.泰雅族 3.桃園市復興區

733.9/109.9/113.2

107019885

桃園市復興區部落耆老生命史

發行人	張鴻銘／吳密察／夷將·拔路兒
撰 稿	莊麗華
文案整理	陳逸倫／秦念祖
圖文編輯	蔡宜宏
出版單位	國史館臺灣文獻館／南投市光明一路254號 049-2316881 國 史 館／北市長沙街1段2號 02-23161000 原住民族委員會／新北市新莊區中平路439號北棟16樓 02-89953456 www.th.gov.tw／www.drnh.gov.tw／www.apc.gov.tw
網 址	www.th.gov.tw／www.drnh.gov.tw／www.apc.gov.tw
出版日期	民國107年11月初版
印 刷 處	億典廣告有限公司 07-3896486 http://www.ts-design.com.tw
定 價	新台幣400元
展 售 處	國家書店松江門市 臺北市松江路209號1樓 02-25180208 http://www.govbooks.com.tw 五南文化廣場臺中總店 臺中市中山路6號（火車站旁） 04-22260330 http://www.wunanbooks.com.tw
G P N	1010702000
I S B N	978-986-05-7472-2 (平裝)

本書圖文，非經同意，請勿轉載